



Asamblea General

Distr. general
22 de julio de 2011
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional 44º período de sesiones

Acta resumida de la 932ª sesión

Celebrada en el Centro Internacional de Viena, Viena, el jueves 30 de junio de 2011, a las 14.00 horas.

Presidente interino: Sr. Wiwen-Nilsson.....(Suecia)

Índice

*Tema del
programa*

Párrafos

4	Finalización y aprobación de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública (<i>continuación</i>)	1 a 90
---	--	--------

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de distribución del presente documento*, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Centro Internacional de Viena.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se publicarán en un solo documento de corrección poco después de finalizar el período de sesiones.

V.11-84616 (S) 090811 100811



Se ruega reciclar



Se declara abierta la sesión a las 14.10 horas.

Finalización y aprobación de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública
(continuación) (A/CN.9/729 y Add.1 a 8)

1. El **Sr. Fruhmann** (Austria), informando nuevamente sobre la labor del grupo de redacción dice que el grupo convino en formular el artículo 41 2) en los siguientes términos: “La entidad adjudicadora autorizará a todos los proveedores o contratistas que hayan presentado ofertas, o a sus representantes, a participar en la apertura de las ofertas”. La Guía para la incorporación al derecho interno debería explicar que esa participación podría ser física o virtual.

2. En la versión inglesa del artículo 46 2) b), la palabra “detailed” debía insertarse antes de la palabra “description”, para que la disposición sea coherente con el texto del artículo 10. En el artículo 4) d) las palabras “formularse o expresarse” deben sustituirse por “formularse y expresarse”.

3. Para impedir la modificación del objeto de la contratación, el artículo 47 4) b) debería decir lo siguiente:

“b) Al revisar las condiciones pertinentes de la contratación, la entidad adjudicadora no podrá modificar el objeto de la contratación, pero sí podrá perfeccionar aspectos de la descripción del objeto de la contratación, concretamente:

i) Suprimiendo o modificando cualquier aspecto de las características técnicas o de calidad del objeto del contrato inicialmente establecidas, y añadiendo toda nueva característica que sea conforme con lo prescrito por la presente Ley;

ii) Suprimiendo o modificando cualquier criterio inicialmente establecido para el examen o la evaluación de las ofertas, y añadiendo todo nuevo criterio que sea conforme con lo prescrito por la presente Ley, pero solamente en la medida en que esa supresión o modificación resulte necesaria a raíz de algún cambio en las características técnicas o de calidad del objeto del contrato;”.

4. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que en la segunda parte del apartado b) ii) en lugar de “supresión o modificación” debería decir “supresión, modificación o adición” para ser compatible con el inciso i).

5. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que en el artículo 47 4) e) las palabras “a tenor del artículo 42 4) b)” deberían sustituirse por “a tenor del artículo 42 3) b)” para que se refleje la supresión del artículo 42 1).

6. En el artículo 48 5) d), las palabras “formularse o expresarse” deben sustituirse por “formularse y expresarse”, así como en el resto del texto.

7. El título del artículo 52 debería ser “La subasta electrónica inversa como método de contratación en sí” y el título del artículo 53 debería ser “La subasta electrónica inversa como fase previa a la adjudicación del contrato”.

8. Debería añadirse un párrafo 3) al artículo 53, con el texto del artículo 52 4) c): “Cuando se haya efectuado una evaluación de las ofertas iniciales, cada invitación a inscribirse para la subasta irá acompañada del resultado de la evaluación en lo que respecta al proveedor o contratista al que esté dirigida la invitación”.

9. En el artículo 57 2), después de las palabras “que regulan” deberían agregarse las palabras “la precalificación y”. Por consiguiente, este párrafo empezaría con las siguientes palabras: “Las disposiciones de la presente Ley que regulan la precalificación y el contenido de...”.

10. En el artículo 58 después del párrafo 1) e) debería insertarse el siguiente apartado f): “El modo en que se adjudicará el contrato”.

11. En el artículo 59 2) deberían sustituirse las palabras “de conformidad con” por los términos “conforme a los requisitos enunciados en”. Se propuso que se suprimiera el apartado c) del párrafo 3) del artículo 59, porque la información contenida en el mismo ya figuraba en el apartado b) del párrafo 3) y era necesario reordenar alfabéticamente los apartados d) a h). En el nuevo párrafo 3) d) ii), el antiguo párrafo 3) e) ii), las palabras “conformes con la presente Ley” se deberían sustituir por las palabras “conformes con el párrafo 7) del presente artículo”.

12. En el artículo 59 7), al final de la primera oración debería añadirse el texto “y seleccionará sin discriminación alguna a los proveedores o contratistas que podrán ser partes en el acuerdo marco”, con una formulación equivalente en relación con las subastas electrónicas inversas en el artículo 52.

13. La **Sra. Nicholas** (Secretaría), confirma que en el artículo 52 (Procedimientos para solicitar la participación en una subasta electrónica inversa como método de contratación), el párrafo 1) k) debería decir “de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2) del presente artículo” y que debería agregarse al final de la primera oración del párrafo 2) la siguiente frase: “y seleccionará sin discriminación alguna a los proveedores o contratistas que podrán inscribirse”.

14. El **Sr. Fruhmann** (Austria), refiriéndose al artículo 62, dice que el nuevo título debería ser el siguiente: “Modificaciones durante la vigencia del acuerdo marco”.

15. Con respecto al párrafo 4) a) del artículo 61, dice que el grupo de redacción no pudo alcanzar un acuerdo sobre su formulación y, por lo tanto, remitió la cuestión a la Comisión. No obstante, se redactó un texto provisional:

“a) La entidad que adjudique el contrato invitará por escrito y simultáneamente a presentar ofertas:

- i) a todos los proveedores o contratistas que sean partes en el acuerdo marco, o
- ii) únicamente a aquellos proveedores y contratistas que, en ese momento, puedan presentar una oferta que responda a las necesidades pertinentes de la entidad adjudicadora, siempre y cuando se dé aviso, simultáneamente, de la segunda etapa competitiva a todas las partes en el acuerdo marco, a fin de que tengan la oportunidad de participar en esa segunda etapa competitiva.”.

16. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia), al pedir la supresión del apartado a) ii), dice que la frase “únicamente a aquellos proveedores y contratistas que, en ese momento, puedan presentar una oferta que responda a las necesidades pertinentes de la entidad adjudicadora” daría demasiada discreción a la entidad que adjudique el contrato para seleccionar a los

proveedores o contratistas “aptos” para suministrar el objeto del contrato; por consiguiente, las partes en el acuerdo marco no tendrían la seguridad de ser invitadas a participar en las presentes ofertas.

17. La **Sra. González Lozano** (México) dice que su delegación comprende la preocupación de la delegación de Francia. Sin embargo, también comprende la preocupación de la delegación de los Estados Unidos, manifestada en el grupo de redacción, relativa a la posible presentación de un gran número de ofertas de proveedores y contratistas incapaces de cumplir las necesidades de la entidad adjudicadora. El grupo de redacción propuso un texto que procuraba atender a ambas preocupaciones y que era conforme a las disposiciones de la Ley Modelo relativas a los procedimientos de licitación restringida. Tal vez la preocupación expresada por la delegación de Francia podría tenerse en cuenta en la Guía para la incorporación.

18. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América), manifestando su apoyo al texto al que se acaba de dar lectura, dice que es importante que los acuerdos marco funcionen eficazmente. Con ese fin, debería permitirse a la entidad adjudicadora que identifique por anticipado los proveedores o contratistas partes en el acuerdo marco que considera aptos para cumplir sus necesidades y que publique solamente para ellos una invitación por escrito a presentar ofertas. Tal es el caso especialmente de los organismos centralizados de compras públicas, que de lo contrario pueden tener que atender a muchas ofertas de proveedores o contratistas que no pueden satisfacer sus necesidades.

19. En opinión de su delegación, el texto al que acaba de darse lectura, que prevé la participación de todas las partes en el acuerdo marco en la segunda etapa competitiva, aborda eficazmente el riesgo de corrupción en forma de “amiguismo”.

20. El **Presidente interino** dice que parece existir acuerdo en el sentido de que todas las partes en un acuerdo marco reciban notificaciones de la segunda etapa competitiva.

21. El **Sr. Fruhmann** (Austria), manifestando su acuerdo con el Presidente interino, se pregunta si es necesaria la versión provisional del párrafo 4) a) a la que ha dado lectura.

22. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América) dice que el texto provisional refleja una solución de

avenencia que se había adoptado en su país, en que la entidad adjudicadora publicaba dos tipos de notificación: la enviada a los proveedores o contratistas partes en el acuerdo marco considerados “aptos” consistía en un correo electrónico dirigido a éstos, mientras que la notificación destinada a las demás partes en el acuerdo marco se publicaban en el sitio web de la entidad adjudicadora. Por consiguiente, quedaba claro cuáles eran los proveedores o contratistas invitados a presentar propuestas.

23. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia) dice que los proveedores o contratistas que no se consideran “aptos” no deberían tener que consultar notificaciones en un sitio web.

24. El **Presidente interino**, señalando a la atención la frase “siempre y cuando se dé aviso, simultáneamente, de la segunda etapa competitiva a todas las partes en el acuerdo marco, a fin de que tengan la oportunidad de participar en esa segunda etapa competitiva”, en la versión provisional del párrafo 4) a), dice que de ésta se desprende claramente que las notificaciones de la segunda etapa competitiva se comunican directamente a los proveedores o contratistas y no se publican simplemente en los sitios web. El medio de comunicar esas notificaciones puede abordarse en la Guía.

25. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que, independientemente de la solución que se adopte, en la Guía se tomará nota de que los acuerdos marco deberían enunciar los criterios y procedimientos para poder determinar los proveedores o contratistas “aptos”.

26. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América) propone que los acuerdos marco contengan, a efectos de una mayor claridad, códigos de los productos o servicios, de manera de que solo los proveedores o contratistas capaces de ofrecer exactamente los productos o servicios indicados reciban invitaciones a presentar ofertas. De esa forma se evitarían evaluaciones subjetivas de la capacidad de los proveedores o contratistas de satisfacer las necesidades de la entidad adjudicadora.

27. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia) dice que la solución más simple consistiría en utilizar solamente la primera parte del párrafo 4) a) en su formulación original: “La entidad que adjudique el contrato invitará por escrito y simultáneamente a presentar ofertas a todos los proveedores o contratistas que sean partes en

el acuerdo marco;”. Su delegación podría aprobar el texto provisional al que se ha dado lectura, si bien el párrafo 4) a) ii) parece ser innecesario y un tanto complicado.

28. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América) pide una aclaración sobre la forma que revestirían las notificaciones enviadas a los proveedores o contratistas “no aptos”. Su delegación no interpreta el texto provisional en el sentido de que deban enviarse notificaciones individualmente a todas las partes en el acuerdo marco.

29. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia) dice que el texto provisional no es claro a ese respecto. A fin de evitar que se abra nuevamente el debate sobre el artículo 61 4) a) durante la labor relativa a la Guía, la Comisión debería decidir si en la Ley Modelo debería preverse diferentes tipos de notificación.

30. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que los medios de comunicación electrónicos permiten enviar automáticamente notificaciones individuales a todas las partes en los acuerdos marco por un costo relativamente menor, aun cuando se trate de un gran número de notificaciones.

31. El **Presidente interino** dice que la cuestión de la naturaleza y el contenido de las notificaciones a las partes en los acuerdos marco es compleja y no debe ser abordada en la Ley Modelo, especialmente porque esas notificaciones se pueden tratar de diferentes maneras en los años venideros. Se elaborarán distintas soluciones posibles a la luz de la aplicación de la Ley Modelo.

32. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América) dice que es importante que la entidad adjudicadora esté facultada para enviar notificaciones a una categoría restringida de proveedores o contratistas definida sobre la base de criterios claros, a fin de que tanto la entidad adjudicadora como los proveedores o contratistas no incurran en gastos excesivos.

33. El **Presidente interino** dice que la Guía debería indicar lo siguiente: que tal vez haya varios medios posibles de comunicar las notificaciones; que deberá prestarse atención a los posibles costos de la comunicación, y que incumbirá a la entidad adjudicadora decidir la forma que revista la notificación.

34. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que el grupo de redacción propuso que el capítulo VIII se titulara “Procedimientos de recurso” y que el título del artículo 63 debería ser “Derecho de recurso”.

35. Propuso que el párrafo 1) del artículo 63 terminase con las palabras “contra esa decisión o medida”, quedando de esa forma formulado en los siguientes términos: “Todo proveedor o contratista que sostenga haber sufrido o correr el riesgo de sufrir un daño o perjuicio imputable a una decisión o medida, supuestamente contraria al régimen de la presente Ley, que la entidad adjudicadora haya adoptado, podrá interponer recurso contra esa decisión o medida”.

36. El texto del párrafo 2) sería entonces el siguiente: “Los recursos podrán interponerse en forma de una solicitud de reconsideración ante la entidad adjudicadora conforme al artículo 65 de la presente Ley, una solicitud de revisión ante la instancia administrativa independiente conforme al artículo 66 de la presente Ley o una apelación ante el [...]”. El grupo de redacción consideró que no debía tener en cuenta las palabras entre corchetes, que se referían a la revisión judicial, hasta que la Comisión decidiera si se conservaba o no el artículo 69. Propuso que la Guía incluyese una oración formulada en los siguientes términos “El Estado promulgante podrá, si así lo desea, añadir disposiciones relativas al orden de presentación de las solicitudes y permitir que una instancia independiente o tribunal vea una apelación dimanante de una solicitud de examen; la solicitud de reconsideración podrá ir seguida de una solicitud de revisión o de revisión judicial según las condiciones de incorporación de la Ley Modelo al derecho interno”. Por consiguiente, incumbiría al Estado que incorpora la Ley Modelo al derecho interno decidir la secuencia de las solicitudes y el órgano u órganos de revisión a que se dirijan los recursos.

37. El **Sr. D’Allaire** (Canadá) dice que en caso de suprimirse el párrafo 2) en su versión original sería difícil suprimir el artículo 69. Quizás sería lógico incorporar el artículo 69 en el artículo 63.

38. Pregunta si el párrafo 2) propuesto está entre corchetes.

39. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que, habida cuenta del contenido de los artículos 64 a 69 tal vez fuera sensato que una parte del párrafo 2) propuesto estuviera entre corchetes para indicar el carácter

optativo de la disposición y de las decisiones que el Estado promulgante necesite aprobar para aplicar la Ley Modelo. Sugiere que se pongan los corchetes después de las palabras siguientes: “Los recursos podrán interponerse en forma de”.

40. El grupo de redacción propuso que el título del artículo 64 fuera “Efectos de un recurso” y que se modificara la introducción del párrafo 1) redactándolo como sigue: “La entidad adjudicadora no adoptará ninguna medida que dé vigencia a un contrato en vías de adjudicación ni a un acuerdo marco en vías de negociación”.

41. Propuso que el párrafo 1) b) se subdividiera en dos párrafos redactados como sigue:

“b) De recibir aviso de una solicitud de revisión enviada por el [nombre de la instancia administrativa independiente] con arreglo al artículo 66 5) b); o

c) De recibir aviso de una solicitud o demanda o de una apelación enviada por el [nombre del foro judicial competente].”

42. El grupo de redacción propuso modificar el párrafo 2) del modo siguiente: “La prohibición enunciada en el párrafo 1) caducará a los ... días laborables (el Estado promulgante fijará el plazo) siguientes a la fecha en que la decisión de la entidad adjudicadora, del [nombre de la instancia administrativa independiente] o del [nombre del foro judicial competente] haya sido comunicada al autor de la demanda o de la apelación, según el caso, a la entidad adjudicadora, cuando así proceda, y a todo otro participante en el procedimiento de recurso”. La Guía debería explicar los términos “participante en el procedimiento de recurso”, y observa que los Estados promulgantes podrían optar por otros términos para referirse a las partes que estarían legitimadas para participar en el procedimiento de recurso.

43. El grupo de redacción propuso que se suprimieran en la versión inglesa del párrafo 3 b) las palabras “or appellant, as the case may be” y “or appeal”.

44. En los párrafos 4) y 7) del artículo 65 las palabras “[nombre de la instancia administrativa independiente], con arreglo al artículo 66 de la presente Ley, o [nombre del foro judicial competente]”, para indicar el carácter optativo.

45. El grupo de redacción propuso que en el título del artículo 66 así como en el resto del artículo se suprimieran las palabras “en primera instancia y recurso de alzada”, puesto que el artículo solo se refería a las revisiones ante organismos independientes y no a las apelaciones. La nota de pie de página del título del artículo debería incorporarse en la Guía, una vez mejorada su redacción.

46. En el párrafo 1) debería suprimirse la frase “o contra la decisión que la entidad adjudicadora emita a raíz del recurso de reconsideración que le haya sido presentado con arreglo al artículo 65 de la presente Ley”.

47. El grupo de redacción propuso que en el párrafo 2) d) se suprimieran las palabras “Todo recurso de alzada contra una decisión emitida por la autoridad adjudicadora con arreglo al artículo 65 de la presente Ley, o”; por consiguiente el párrafo comenzaría con las palabras “Todo recurso motivado por no haber emitido”. Además, en la frase de la versión inglesa siguiente “after the decision of the procuring entity was communicated or should have been communicated to the appellant in accordance with” debería sustituirse la palabra “appellant” por la palabra “applicant”.

48. Las notas de pie de página 8 y 9 deberían incluirse en la Guía, tras mejorar su redacción.

49. Al final del párrafo 5) a) se debería añadir: “en conformidad con los párrafos 3) y 4) del presente artículo”.

50. El párrafo 8) se debería redactar como sigue: “Al recibir el aviso a que se refiere el párrafo 5) b) del presente artículo, la entidad adjudicadora facilitará sin dilación al [nombre de la instancia administrativa independiente] acceso eficaz a toda la documentación relativa al proceso de contratación que obre en su poder, de una manera que sea apropiada teniendo en cuenta las circunstancias”. La Guía debería explicar la forma en que se podría conceder el acceso material o virtual a la documentación, e indicar que los documentos pertinentes se podrían facilitar gradualmente; por ejemplo, la entidad adjudicadora podría proporcionar a la instancia de revisión una lista de los documentos entre los que esta instancia podría elegir los documentos que necesita.

51. Los párrafos 9) a) y b) deberían redactarse como sigue:

“a) Prohibir a la entidad adjudicadora que actúe o decida o adopte alguna medida que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley;

b) Exigir a la entidad adjudicadora que haya actuado o procedido de manera que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley, que actúe, decida o proceda de manera que esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley;”.

52. Se propuso que el párrafo 9) c) se modificara como sigue: “Revocar, totalmente o en parte, todo acto o decisión de la entidad adjudicadora que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley (que no sea un acto o decisión por el que se dé validez al contrato adjudicado o al acuerdo marco concluido);”.

53. El párrafo 9) c) debería decir “Revisar toda decisión de la entidad adjudicadora que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley (siempre que no sea un acto o decisión por el que se dé validez al contrato adjudicado o al acuerdo marco concluido);”.

54. Debería añadirse un nuevo párrafo 9) e) redactado como sigue: “Verificar toda decisión emitida por la entidad adjudicadora;”, los apartados e) a i) que figuran en el documento A/CN.9/729/Add.8 pasarían a ser los nuevos apartados f) a j). En el nuevo apartado f) se deberían sustituir las palabras “cuya entrada en vigor sea contraria a derecho” por las palabras “que haya entrado en vigor de modo que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley”.

55. Todo el texto de los apartados c) a f) debería estar entre corchetes para indicar que contienen disposiciones optativas.

56. El nuevo apartado i) debería decir: “Exigir el pago de una indemnización por todo gasto razonable en que incurra el proveedor o contratista, que presente un recurso, como resultado de un acto o decisión que no esté en conformidad con las disposiciones de la presente Ley, o de un procedimiento seguido por la entidad adjudicadora en el curso de la contratación, así como por todo daño o pérdida que se ocasione a ese proveedor o contratista [, que no excederá de los gastos de preparación de su oferta, o de las costas de la solicitud o demanda o de la apelación, según sea el caso, o de la suma de esos gastos y esas costas];”.

57. En el párrafo 10) deberían sustituirse las palabras “el recurso interpuesto” por las palabras “la solicitud o demanda de revisión”.

58. En la versión inglesa del artículo 67 debe suprimirse la palabra “appeal” en el título y en todo el resto del artículo. También en el párrafo 3) del artículo deben suprimirse las palabras “relevant challenge or appeal”.

59. En la versión inglesa del artículo 68 deben suprimirse las palabras “and appeal” en el título y “or appeal” en el texto del artículo.

60. Todas las notas de pie de página del documento A/CN.9/729/Add.8 deberían suprimirse, y en una nueva nota, referida a todo el capítulo, se indicará a los Estados promulgantes que deberán examinar las diferentes opciones expuestas en la Guía.

61. El artículo 69 todavía no ha sido examinado por la Comisión por considerarse sustancial la cuestión planteada en el mismo.

62. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América), refiriéndose a la formulación propuesta para el artículo 66 9) d), dice no tener conocimiento de ninguna conclusión con respecto a la supresión de las palabras “o sustituirla por su propia decisión”, que figuran en el documento A/CN.9/729/Add.8.

63. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que, en opinión del grupo de redacción, según entiende la Secretaría, la revisión por la instancia administrativa independiente de una decisión de la entidad adjudicadora supondría la sustitución de esa decisión por una decisión de la instancia administrativa en la medida en que la sustitución fuera necesaria.

64. **El Presidente interino** dice que entiende que la Comisión está de acuerdo con la supresión de las palabras consideradas y que, por consiguiente, acepta el texto propuesto del artículo 66 9) d).

65. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia) dice que el grupo de redacción había considerado la posibilidad de suprimir el artículo 69 si el artículo 63 preveía la posibilidad de interponer un recurso y, por ende, de una revisión judicial. Como la formulación del párrafo 2) del artículo 63 parece prever esa posibilidad, su delegación apoya la supresión del artículo 69.

66. El **Sr. D’Allaire** (Canadá) dice que el artículo 69 no debería suprimirse a menos que en el artículo 63 se

requiriese que el Estado promulgante no solo admitiera la presentación de recursos sino también “appeals” [solo en la versión inglesa].

67. Propone que se conserve la redacción original del párrafo 2), contenida en el documento A/CN.9/729/Add.8, y que se añada el párrafo 2) propuesto, como párrafo 3), añadiendo entre corchetes las palabras “nombre del foro judicial competente”.

68. **El Presidente interino** dice que si bien el capítulo VIII debería reflejar la necesidad de prever la presentación de recursos mencionando el “foro judicial competente” entre corchetes, no debería abordar la cuestión de los recursos. Por esa razón, considera que debería suprimirse el artículo 69 así como el texto original del artículo 63 2).

69. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que entiende que, según la propuesta que acaba de formular el representante del Canadá, debería figurar entre las opciones disponibles al proveedor o contratista en virtud del artículo 63 la presentación de un recurso en primera instancia.

70. Propone que el párrafo 2) de ese artículo diga lo siguiente: “Los recursos podrán interponerse en forma de [una solicitud de reconsideración ante la entidad adjudicadora conforme al artículo 65 de la presente Ley, una solicitud de revisión ante la instancia administrativa independiente conforme al artículo 66 de la presente Ley o una apelación ante el [nombre del foro judicial competente]]”. Después incumbiría al Estado promulgante decidir el orden de presentación de las solicitudes o recursos y si se apelará ante un tribunal. La Secretaría entiende que la Comisión deseaba que en la Ley Modelo se previeran las dos posibilidades.

71. **El Presidente interino** entiende que la Comisión deseaba aceptar la propuesta de la Secretaría y suprimir el párrafo 69, y que el análisis de la Comisión apareciera reflejado en la Guía.

72. La **Sra. Miller** (Observadora del Banco Mundial) dice que si en la Ley Modelo se hace referencia al derecho a una revisión judicial pero en ninguna disposición se reconoce expresamente ese derecho, ello podría prestarse a confusión. Es importante que la Ley Modelo contenga una disposición en ese sentido; la cuestión es demasiado importante para que solo sea explicada en la Guía. Por consiguiente, es favorable a que se conserve el artículo 69.

73. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que, en el texto del artículo 63 2) que acaba de proponer, las opciones de que dispone el proveedor o contratista figurarán entre corchetes, lo cual indica que los Estados promulgantes deben remitirse a la Guía para obtener la explicación de esas opciones. En la Guía se aclarará que los recursos son solicitudes en primera instancia y apelaciones.

74. **El Presidente interino** dice que es importante que la Ley Modelo no prescriba a los Estados promulgantes el sistema de revisión que deben adoptar. No obstante, en la Guía debe explicarse con claridad la posibilidad de presentar un recurso, de conformidad con los requisitos internacionales.

75. El **Sr. D'Allaire** (Canadá) dice que, en su opinión, el texto entre corchetes en el artículo 63 2) propuesto no indica claramente que el Estado promulgante debe prever tanto recursos presentados en primera instancia como apelaciones. Sin embargo, su delegación no tiene objeciones a la idea de que la cuestión se aborde en la Guía.

76. El **Sr. Grand d'Esnon** (Francia) dice que en el artículo 63 debería indicarse claramente que los Estados promulgantes deben prever un sistema de apelación; el texto propuesto no lo hace.

77. **El Presidente interino** dice que si no lo aclara el artículo 63, habría que restablecer las referencias a "appeal" y "appellant", en la versión inglesa, que al parecer la Comisión decidió suprimir en todo el capítulo VIII.

78. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América) dice que si se entiende que los procedimientos de recurso incluyen la posibilidad de presentar una solicitud a un tribunal, restablecer el texto original del párrafo 2) del artículo 63 significa que la Ley Modelo prevé la apelación contra fallos judiciales, lo cual se sale del ámbito de la Ley Modelo.

79. **El Presidente interino** propone que, con objeto de aclarar la distinción entre el derecho a recurrir por la vía administrativa y el derecho de recurso ante la entidad adjudicadora, evitando al mismo tiempo el problema señalado por el representante de los Estados Unidos, se conserve el texto del artículo 63 propuesto por la Secretaría y que el párrafo 2) en su formulación original según figura en el documento A/CN.9/729/Add.8 aparezca entre corchetes como párrafo 3). No se podrá interpretar conforme al texto

original del párrafo 2) que se prevé el derecho de apelación contra fallos judiciales, puesto que los artículos 65 y 66 solo se refieren a las solicitudes dirigidas a la entidad adjudicadora o a una instancia independiente.

80. El **Sr. Yukins** (Estados Unidos de América) dice que la solución sería aceptable a condición de que en la Guía se aborde el hecho de que las medidas que pueda tomar un proveedor o contratista dependerán de la jurisdicción de que se trate. Por ejemplo, el proveedor o contratista puede recurrir directamente una decisión de la entidad adjudicadora, o puede ser necesario que solicite una revisión ante la instancia administrativa independiente antes de poder recurrir; en otros casos, tal vez pueda presentar una demanda a un tribunal sin que haya una revisión administrativa.

81. **El Presidente interino** entiende que la solución propuesta es aceptable para la Comisión.

82. Recordando que hubo un intercambio de opiniones sobre si se debían conservar o no las notas de pie de página en la Ley Modelo revisada, dice que, como en otras leyes modelos aprobadas por la Comisión suelen figurar notas de pie de página, se conservarán en la Ley Modelo revisada las notas de pie de página que no se hayan suprimido.

83. Refiriéndose a cuestiones de forma, dice que se ha propuesto que todas las disposiciones optativas queden entre corchetes. Dice que según entiende la Comisión desea que la Secretaría se encargue en consecuencia de las disposiciones pertinentes, así como de la numeración en caso de disposiciones repetidas.

84. La **Sra. Nicholas** (Secretaría) dice que la Secretaría hará el menor número posible de cambios de forma. Una cuestión que se tendrá en cuenta es la coherencia de la formulación, que se logrará, por ejemplo, reemplazando en la versión inglesa la palabra "aspects" utilizada en varias disposiciones para referirse a las características técnicas o de calidad, por la palabra "characteristics".

85. El **Sr. Piedra** (Observador del Ecuador) desea formular varias observaciones generales y que esas observaciones aparezcan debidamente reflejadas en la Guía.

86. El Ecuador reconoce los ingentes esfuerzos dedicados en los últimos años a la revisión de la Ley Modelo y acoge complacido el hecho de que la

Ley Modelo revisada refleje la experiencia y las preocupaciones de numerosos países. El Ecuador opina que, al abordar la contratación pública, los Estados deberían tener en cuenta los diferentes niveles de desarrollo de otros Estados, así como tener presente los principios de la responsabilidad ambiental y social. La comunidad internacional debería respetar el hecho de que, en el caso de los países menos adelantados, la inversión pública siga siendo importante a fin de fomentar el desarrollo económico, y especialmente el desarrollo del sector productivo y de las pequeñas y medianas empresas. Para esos países, la contratación pública no es simplemente un medio de promover el comercio internacional.

87. La Ley Modelo revisada debería considerarse una herramienta que se pueda adaptar a las circunstancias y al nivel de desarrollo de cada país, y se debería aplicar conforme al contexto social y económico de cada país,

con objeto de evitar que tenga consecuencias negativas en los países menos adelantados.

88. El Ecuador desearía que la CNUDMI tenga en cuenta sus preocupaciones y no intente, ya sea a nivel bilateral o multilateral, incorporar globalmente la Ley Modelo revisada a la legislación nacional de cada país, especialmente en el marco de las negociaciones comerciales internacionales en que participan países menos adelantados.

89. Pese a las preocupaciones manifestadas, el Ecuador apoya plenamente los principios de transparencia, eficiencia y calidad en la esfera de la contratación pública.

90. **El Presidente interino** dice que la Secretaría ha tomado nota de las observaciones que se acaban de formular.

Se levanta la sesión a las 17.05 horas.